

Kreis-Blatt.

Amtliches Organ für den unter deutscher Verwaltung stehenden Teil des Kreises Czenstochau.

Gazeta Powiatowa.

Urzędowy organ dla tej części powiatu Częstochowskiego, która jest pod zarządem Niemieckim.

Inhalt.

1. Bekanntmachung betr. 1) Brotgetreideration für Selbstversorger, 2) Höchstpreise für Müllerei-Erzeugnisse u. Backwaren, 3) Gewichtsgrösse des Brots
 2. Polizeiverordnung betr. Rechtsauskunfts-, Bittschriften- u. Uebersetzungsbüros.
 3. Bekanntmachung betr. den Pferdehandel. (Viehatteste.)
 4. Bekanntmachung betr. Legen kriegsunbrauchbarer Hengste.
- Verlorene bezw. wiedergefundene Pässe.
Bekanntmachungen anderer Behörden.

Treść.

1. Obwieszczenie o 1) porcji zboża chlebnego dla zaopatrujących siebie samych, 2) cenach maksymalnych za wytwory młynarskie i pieczywo, 3) wielkości wagowej chleba.
 2. Rozporządzenie policyjne dotyczące biur porady prawnej, biur pisania próśb i tłumaczeń.
 3. Obwieszczenie o handlu końmi. (Świadectwa na bydło.)
 4. Obwieszczenie o pokładaniu ogierów niezdatnych do celów wojennych.
- Zgubione wzgl. znalezione paszporty.
Ogłoszenia innych władz.

1. Bekanntmachung

betreffend

- 1) die Brotgetreideration für Selbstversorger,
 - 2) Höchstpreise für Müllerei-Erzeugnisse (Mehl, Gries, Grütze, Schrot und Kleie) und Backwaren (Brot und Weizengebäck),
 - 3) die Gewichtsgrösse des gewerbsmässig hergestellten Brots
- gemäss § 2, Absatz 1, § 7, Absatz 3 und § 17, Absatz 1, der Polizei-Verordnung vom 1. März 1917.

I.

Die Brotgetreide-Ration für Selbstversorger, d. h. für Unternehmer landwirtschaftlicher Betriebe, die ihren Brotgetreidebedarf aus eigener Erzeugung decken, wird hiermit für die Kreise Czenstochau und Wielun bis auf Weiteres auf **6 kg monatlich** festgesetzt.

In der Zeit vom 15. März bis 15. Mai wird eine Zulage von 3 kg monatlich ausgegeben (gegen Zusatzmahlkarten)

Den Deputanten der Güter bleiben, wie bisher, **9 kg** im Monat.

II.

Vom 1. April 1917 ab betragen in den Kreisen Czenstochau und Wielun die **Höchstpreise**

1. Obwieszczenie

dotyczące

- 1) porcji zboża chlebnego dla zaopatrujących siebie samych,
 - 2) cen maksymalnych za wytwory młynarskie (mąkę, grys, kaszę, śrutę i otręby) i za pieczywo (chleb i pieczywo pszenne),
 - 3) wielkości wagowej wypiekanego zawodowo chleba
- w myśl § 2, ustępu 1, § 7, ustępu 3, i § 17, ustępu 1, rozporządzenia policyjnego z dnia 1. marca 1917.

I.

Porcję zboża chlebnego dla zaopatrujących siebie samych, to jest dla przedsiębiorców gospodarstwa rolnego, którzy zapotrzebowanie zboża chlebnego pokrywają z własnej produkcji, ustanawia się niniejszem dla powiatów Częstochowskiego i Wieluńskiego aż do dalszego zarządzenia na **6 kg miesięcznie**.

W czasie od 15. marca do 15. maja wydaje się dodatek wynoszący 3 kg miesięcznie (za dodatkową kartę na mielenie).

Ordynarjuszom na folwarkach pozostawia się jak dotąd **9 kg** na miesiąc.

II.

Od dnia 1. kwietnia 1917 r. począwszy, ceny **maksymalne** mąki i chleba w handlu drobnym,

für Mehl und Brot im Kleinhandel, d. h. in den amtlich zugelassenen Brotverkaufsstellen, Mehlhandlungen und Bäckereien:

Roggenmehl, bis 95% ausgemahlen 21 Pfg. für das poln. Pfd. (400 gr),

Weizenmehl, bis 95% ausgemahlen 25 Pfg. für das poln. Pfd. (400 gr),

Weizengries 40 Pfg. für das poln. Pfd. (400 gr),

Roggenbrot 20 Pfg. für das poln. Pfd. (400 gr),

Weizengebäck 25 Pfg. für das poln. Pfd.

Diese Verkaufspreise sind in jeder amtlichen Brot-Verkaufsstelle, Mehlhandlung und Bäckerei an leicht sichtbarer Stelle anzuschlagen.

III.

Brot (Roggenbrot) darf in gewerblich betriebenen Bäckereien nur in den **Gewichtsgrößen** von $3\frac{1}{4}$ oder 5 polnischen Pfund hergestellt werden.

Wer gegen die Vorschriften zu I—III verstösst, macht sich strafbar.

(L) **Czenstochau-Wielun**, den 1. März 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef.

von Treskow.

2. Polizei-Verordnung

betreffend

Rechtsauskunfts-, Bittschriften- und Uebersetzungsbüros.

Auf Grund der Verordnung des Herrn Oberbefehlshabers Ost vom 22 Mai 1915 über die polizeiliche Gewalt der Kreispolizeibehörden für das unter deutscher Verwaltung stehende Gebiet von Russisch-Polen (Verordnungsblatt der Kaiserlich Deutschen Verwaltung in Polen № 2) in Verbindung mit der Verordnung des Herrn Generalgouverneurs in Warschau vom 8. September 1915 (Verordnungsblatt für das Generalgouvernement Warschau № 1) wird im Einvernehmen mit dem Herrn Militärgouverneur in Czenstochau für den Kreis Czenstochau folgende Polizeiverordnung erlassen:

§ 1.

Wer fremde Rechtsangelegenheiten und bei Behörden wahrzunehmende Geschäfte, namentlich die Abfassung und Uebersetzung von **Schriftsätzen** gewerbsmässig besorgen will, (Rechtsauskunfts-, Bittschriften-, Uebersetzungsbüros) bedarf hierzu der Genehmigung des Kreischefs.

t. j. w urzędowo dopuszczonych miejscach sprzedaży chleba, handlach mąki i piekarniach, wynoszą w powiatach Czystochowskim i Wieluńskim:

Mąka żytnia wymielona do 95 procent
21 fen. za polski funt (400 gr),

Mąka pszenna wymielona do 95 procent
25 fen. za polski funt (400 gr),

Grys pszenny 40 fen. za polski funt (400 gr),

Chleb żytni 20 fen. za polski funt (400 gr).

Pieczywo pszenne 25 fenigów za polski funt.

Te ceny sprzedaży należy w każdym urzędowym miejscu sprzedaży, handlu mąki i piekarni w łatwo widocznym miejscu stałe wywiesić.

III.

Chleb (żytni) wolno wypiekać w czynnych zawodowo piekarniach tylko we **wielkościach wagowych** wynoszących $3\frac{1}{4}$ albo 5 polskich funtów.

Kto przepisy pod I — III przekroczy, staje się karygodnym.

(L) **Czystochowa-Wieluń**, dnia 1. marca 1917.

Cesarsko Niemiecki Naczelnik Powiatu.

von Treskow.

2. Rozporządzenie policyjne

dotyczące

biur porady prawnej, biur pisania próśb i tłumaczeń.

Na zasadzie rozporządzenia pana Naczelnego Wodza na wschodzie z dnia 22. marca 1915 r. o władzy policyjnej powiatowej dla obszarów Polski rosyjskiej, podlegającej administracji niemieckiej (Dziennik Rozporządzeń władz Cesarsko Niemieckich w Polsce № 2) w połączeniu z rozporządzeniem pana Generałgubernatora we Warszawie z dnia 8. września 1915 r. (Dziennik Rozporządzeń dla Generałgubernatorstwa Warszawskiego № 1) wydaje się w porozumieniu z panem Gubernatorem Wojskowym w Czystochowie dla powiatu Czystochowskiego następujące rozporządzenie policyjne:

§ 1.

Kto chce zajmować się zawodowo cudzemi spawami prawnymi oraz interesami, które mają być załatwione u władz, mianowicie układaniem i tłumaczeniem prac piśmiennych (biura porady prawnej, biura pisania próśb i podań, biura tłum-

Die Genehmigung ist jederzeit widerruflich. Vereidigte Rechtsanwälte, Rechtsanwaltsgehilfen, zur russischen Zeit bei einem Gericht zugelassene Privatadvokaten und Notare sind von den Vorschriften dieser Verordnung ausgenommen. Unberührt bleiben die bestehenden Vorschriften über die Vertretung fremder Rechtsangelegenheiten vor Gerichten.

§ 2.

Aufgabe oder Aenderung des Betriebs, namentlich auch jeder Wechsel des Geschäftsraumes, sind dem Kreischef binnen einer Woche schriftlich anzuzeigen.

§ 3.

Die Geschäftsinhaber haben zu führen:

- 1) ein Tagebuch,
- 2) ein Geld- und Urkundenbuch,
- 3) die Handakten.

Die Bücher müssen dauerhaft gebunden und mit fortlaufender Seitenzahl versehen sein; sie sind, bevor sie in Gebrauch genommen werden, der Polizeiabteilung der Zivilverwaltung zur Beglaubigung der Seitenzahl vorzulegen.

Das Herausnehmen oder Zusammenkleben von Blättern ist untersagt.

Die Einträge in die Bücher müssen gut leserlich, in deutscher oder polnischer Sprache und mit Tinte geschrieben sein; sie dürfen nicht durch Ausschaben oder in sonstiger Weise unleserlich gemacht werden.

In die Bücher sind alle Aufträge — schriftliche und mündliche — sofort einzutragen.

§ 4.

Das Tagebuch muss folgende Spalten enthalten.

- 1) laufende Nummer,
- 2) Datum des Auftrages,
- 3) Name und Wohnung des Auftraggebers,
- 4) wesentlicher Inhalt des Auftrages,
- 5) Datum des Abgangs des Schriftstückes,
- 6) Bezeichnung der Person oder Behörde, an die das Schriftstück abgegeben wird,
- 7) Betrag der empfangenen Gebühren,
- 8) Bestätigung des Zahlers oder bei Personen, die nicht schreiben können, eines fremden einwandfreien Schreibzeugen,
- 9) Bemerkungen.

§ 5.

Das Geld- und Urkundenbuch muss folgende Spalten enthalten:

- 1) laufende Nummer,
- 2) Datum des Einganges,

maczeń), ten powinien mieć na to pozwolenie Naczelnika powiatu.

Pozwolenie to jest każdego czasu odwoławne. Adwokaci przysięgli, pomocnicy adwokacy, dopuszczeni do sądu za czasów rosyjskich adwokaci prywatni i notariusze (rejenci) są wyjęci z pod przepisów ninieszego rozporządzenia.

Nienaruszone pozostają istniejące przepisy o zastępowaniu cudzych spraw prawnych wobec sądów.

§ 2.

O zaniechaniu albo zmianie przedsiębiorstwa biurowego, mianowicie także o każdej zmianie lokalu biura, należy donieść Naczelnikowi powiatu w ciągu jednego tygodnia piśmiennie.

§ 3.

Właściciele przedsiębiorstwa biurowego powinni prowadzić:

- 1) dziennik,
- 2) książkę pieniędzy i dowodów,
- 3) akta podręczne.

Książki te muszą być trwale oprawione a ich stronicie zaopatrzone w numer bieżący; zanim je się weźmie do użytku, należy je przedstawić w Oddziale policyjnym Zarządu Cywilnego do zaświadczenia ilości stronic.

Wyjęcie albo zlepienie kart jest zakazane.

Zapisy w książkach muszą być skutecznie dobrze czytelnie, w języku niemieckim lub polskim i atramentem; nie wolno ich uczynić nieczytelnymi przez wyskrobanie lub w inny sposób.

Do książek tych należy wpisać natychmiast wszelkie zlecenia — piśmienne i ustne.

§ 4.

Dziennik musi zawierać następujące łamy:

- 1) Numer bieżący,
- 2) data zlecenia,
- 3) nazwisko i mieszkanie dającego zlecenie,
- 4) istotna treść zlecenia,
- 5) data odejścia (wysłania) pisma,
- 6) oznaczenie osoby albo władzy, której się pismo oddaje,
- 7) suma pobranej zapłaty,
- 8) potwierdzenie płaćcego albo, gdy osoby te pisać nie umieją, obcego nieskazitelnego świadka pisania,
- 9) uwagi.

§ 5.

Książka pieniędzy i dowodów musi zawierać następujące łamy:

- 1) Numer bieżący,
- 2) data wpłynięcia,

- 3) von wem erhalten,
- 4) Bezeichnung des Gegenstandes und Betrages,
- 5) Datum des Abganges,
- 6) an wen abgegeben,
- 7) Nummer des Tagebuchs der Angelegenheit,
- 8) Bemerkungen.

In das Geld- und Urkundenbuch sind alle vom Geschäftsinhaber auf Grund des Auftrags für den Auftraggeber oder für einen Dritten in Empfang genommenen Gelder, Wertgegenstände, Wertpapiere, Wechsel, Hypotheken-Schuld- und sonstige Urkunden (z. B. Gewerbe- und Handelspatente) einzutragen. Die Nummer der Eintragung im Geld- und Urkundenbuch ist in dem Tagebuch bei der betreffenden Geschäftsnummer zu vermerken. Gelder sind nach ihrem Gesamtbetrag anzugeben. Die Wertpapiere und sonstigen Wertgegenstände sind einzeln unter Angabe des Geldwerts aufzuführen und so zu bezeichnen, dass sie von anderen gleichartigen Gegenständen unterschieden werden können.

§ 6.

Für die ordnungsmässige Führung der Geschäftsbücher sowie der Handakten ist der Geschäftsinhaber auch dann persönlich verantwortlich, wenn er sie einem Dritten übertragen hat.

§ 7.

Der Geschäftsinhaber ist verpflichtet, auf jedem Schriftstück, das er in Erledigung eines Auftrags an Behörden oder Privatpersonen richtet, auf der ersten Seite oben links seinen Familiennamen und mindestens einen ausgeschriebenen Vornamen, sein Geschäftslokal, die Nummer des Tagebuchs und den Betrag der empfangenen Gebühr anzugeben. Dies gilt auch für Schriftstücke, die der Geschäftsinhaber durch den Auftraggeber oder durch Dritte aufsetzen, schreiben oder unterschreiben lässt.

Von jedem Schriftstück ist eine Abschrift zu den Handakten (§ 3 Abs. 1 Ziffer 3) zu nehmen.

§ 8.

Der Geschäftsinhaber hat allen polizeilichen Anordnungen hinsichtlich seines Betriebes Folge zu leisten.

Die Bücher und Akten sind jederzeit dem Kreischef oder dessen Beauftragten zur Einsicht zur Verfügung zu stellen oder vorzulegen.

§ 9.

Bücher und Akten sind mindestens fünf Jahre lang aufzubewahren.

- 3) od kogo otrzymano,
- 4) oznaczenie przedmiotu i sumy,
- 5) data wydania,
- 6) komu wydano,
- 7) numer tejże sprawy w dzienniku,
- 8) uwagi.

Do książki pieniędzy i dowodów należy wpisać wszystkie pieniądze, przedmioty wartościowe, papiery wartościowe, weksle, dokumenty długu hipotecznego i inne dowody (np. patenty handlowe i przemysłowe), które właściciel biura na zasadzie zlecenia przyjął dla zlecającego lub osoby trzeciej. Numer wpisania do książki pieniędzy i dowodów należy zaznaczyć w dzienniku przy numerze odnośnej sprawy. Pieniądze należy zapisać razem w jednej sumie. Papiery wartościowe i inne wartościowe przedmioty należy zapisać każdy z osobna z podaniem wartości pieniężnej i oznaczyć je tak, żeby je można odróżnić od innych przedmiotów podobnego rodzaju.

§ 6.

Za prawidłowe prowadzenie tych ksiąg interesowych oraz akt podręcznych jest właściciel biura także wtedy osobiście odpowiedzialny, gdy je zlecił osobie trzeciej.

§ 7.

Właściciel biura jest obowiązany podać na każdym piśmie, które wskutek załatwiania zlecenia wysyła do władz lub osób prywatnych, na pierwszej stronie u góry na lewo: swoje nazwisko rodzinne i co najmniej jedno wypisane imię, lokal swego biura, numer dziennika i sumę otrzymanej należności. To samo stosuje się także do pism, które właściciel biura daje ułożyć, pisać albo podpisać osobie, która mu sprawę zleciła, albo osobie trzeciej.

Z każdego pisma należy sporządzić odpis dla akt podręcznych (§ 3, ust. 1, cyfra 3).

§ 8.

Właściciel biura powinien zastosować się do wszystkich zarządzeń policyjnych, odnoszących się do jego przedsiębiorstwa biurowego.

Książki i akta należy każdego czasu, celem zajrzenia do nich, dać do rozporządzenia albo przedłożyć Naczelnikowi powiatu lub osobie, której tenże dał zlecenie.

§ 9.

Książki i akta należy przechowywać co najmniej pięć lat.

§ 10.

Der Geschäftsinhaber ist berechtigt, für seine Tätigkeit eine Gebühr zu berechnen, die sich nach Schwierigkeit der Sache und dem Zeitaufwand bemisst. Hierbei dürfen jedoch die nachstehenden Höchstsätze nicht überschritten werden:

- a) für Anfertigung schriftlicher Arbeiten: 1 M die erste Seite, 75 Pf. für jede folgende Seite,
- b) für das Schreiben von Privatbriefen: 10 Pf. für jede Seite,
- c) für das Schreiben von Postkarten: 10 Pf.
- d) für Erteilung von Rat oder Auskunft: 1,50 M.

Weitere Gebühren dürfen nicht erhoben werden.

Wird in einer Sache eine schriftliche Arbeit angefertigt, so darf in der gleichen Sache eine Gebühr für Erteilung von Rat oder Auskunft neben der Gebühr für die Anfertigung der Arbeit nicht erhoben werden.

Die zur Erhebung kommende Gebühr ist dem Auftraggeber vor Erledigung des Auftrags mitzuteilen.

Die Gebührensätze sind in dem Geschäftsraum an einer in die Augen fallenden Stelle in deutlich lesbarer Schrift anzuschlagen.

§ 11.

Den Geschäftsinhabern ist verboten:

- 1) ihr Gewerbe im Umherziehen auszuüben;
- 2) ausserhalb ihrer Geschäftsräume, insbesondere auf öffentlichen Strassen, Wegen und Plätzen, persönlich oder durch Agenten Kunden anzuwerben;
- 3) gleichlautende Gesuche an verschiedene Behörden in einer und derselben Sache zu richten.

§ 12.

Die Verpflichtung zur Einlösung eines Gewerbescheins wird durch die Erteilung der polizeilichen Genehmigung nicht berührt.

§ 13.

Uebertretungen dieser Verordnung werden mit Geldstrafen bis zu 5000 Mark oder mit Gefängnis oder Haft bis zu 6 Monaten bestraft.

§ 14.

Die Verordnung tritt mit dem Tage der Veröffentlichung in Kraft.

Die Verordnung von 15. Juni 1915 (Kreisblatt № 18 | 1915) wird aufgehoben. Die auf Grund dieser Verordnung erteilten Genehmigungen zur Errichtung und zum Betriebe von Rechts-

§ 10.

Właściciel biura jest uprawniony do policzenia sobie za swą czynność zapłaty, którą się wymierza wedle trudności sprawy i wedle długości użytego do niej czasu. Jednakże nie wolno przyciem przekraczać niżej podanych cen maksymalnych:

- a) za sporządzenie prac piśmiennych: 1 M za pierwszą stronę, 75 fen. za każdą następną stronę,
- b) za pisanie listów prywatnych: 10 fen. za każdą stronę,
- c) za pisanie kart pocztowych: 10 fen.,
- d) za udzielenie porady lub wywiadu: 1,50 M.

Dalszych należności pobierać nie wolno.

Jeżeli w jakiej sprawie wykona się pracę piśmienną, nie wolno w tej samej sprawie pobrać należności za udzielenie porady lub wywiadu obok należności za wykonanie pracy piśmiennej.

Osobie dającej zlecenie należy przed załatwieniem zlecenia donieść, jak wielka należność będzie pobrana.

Cennik należności należy w lokalu biurowym na wpadającym w oko miejscu stale wywiesić pismem wyraźnie czytelnym.

§ 11.

Właścicielom biur pisarskich zakazuje się:

- 1) wykonywać swój zawód sposobem wędrownym;
- 2) werbować klientów osobiście albo prz z agentów poza lokalem biurowym, w szczególności na publicznych ulicach, drogach i placach;
- 3) wysyłać jednakowo brzmiące podania do różnych władz w tej samej sprawie.

§ 12.

Udzielenie pozwolenia policyjnego nie narusza obowiązku do wykupienia patentu procederowego.

§ 13.

Wykroczenia przeciw niniejszemu rozporządzeniu będą karane grzywnami do 5000 marek albo więzieniem lub aresztem do 6 miesięcy.

§ 14.

Rozporządzenie to wchodzi w życie z dniem ogłoszenia go.

Rozporządzenie z dnia 15. czerwca 1915 r. (Gazeta Powiatowa Nr. 18 z r. 1915) jest niniejszem zniesione. Pozwolenia na otwarcie i czynność biur porady prawnej, biur pisania próśb i podań

auskunfts-, Bittschriften- und Uebersetzungsbüros behalten Gültigkeit.

(IX.) Czenstochau, den 17. März 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef.
von **Treskow.**

3. Bekanntmachung betreffend den Pferdehandel.

Es wird hierdurch zur allgemeinen Kenntnis gebracht, dass die „Verordnung der Regierungskommission für innere Angelegenheiten und Volksaufklärung vom 13. Februar 1833 betreffend die Ausstellung von Zeugnissen über Pferde und Viehverkauf auf Wochenmärkten und Jahrmärkten“ auch gegenwärtig noch Rechtsgültigkeit besitzt. Die Verordnung lautet:

§ 1.

„Wer sich mit seinem Vieh oder Pferden auf einen Markt begeben will, um es dort zu verkaufen oder einzutauschen, muss sich vom Bürgermeister oder Wojt seiner Gemeinde ein Zeugnis ausstellen lassen. Dieses Zeugnis muss enthalten: Die Bescheinigung, dass

- a) das Vieh und Pferd aus einem seuchenfreien Orte herstammt,
- b) er der Eigentümer des Viehes bezw. Pferdes ist,
- c) die Angabe, wohin das Vieh bezw. Pferd geführt wird,
- d) eine Beschreibung des Viehes bezw. Pferdes nach Alter, Farbe und besonderen Kennzeichen.

Das Zeugnis wird kostenlos erteilt, auf einfachem, nicht verstempten Papier, entsprechend den Bestimmungen des Königl. Statthalters vom 20. Juni 1819. Es muss mit Datum, Unterschrift und Amtssiegel versehen sein.

§ 2.

Im Falle, dass auf einem Wochen- oder Jahrmärkte jemand mit Vieh oder Pferden ohne Zeugnis betroffen wird, ist der Bürgermeister bezw. Gemeindevojt verpflichtet, das Vieh oder die Pferde anzuhalten, den angeblichen Eigentümer des Viehs oder Pferde polizeilich darüber zu vernehmen:

- a) ob er wirklicher und unbestrittener Eigentümer des mitgeführten Viehes, der Pferde, ist,
- b) warum er kein Zeugnis bei sich führt.

Wenn das Eigentum des Mitführenden einwandfrei nachgewiesen wird, so soll der Bürgermeister (Wojt) für das Fehlen des Zeugnisses vom

i biur tłumaczeń, udzielone na zasadzie niniejszego rozporządzenia, pozostają ważne.

(IX.) Częstochowa, dnia 17. marca 1917.

Cesarsko Niemiecki Naczelnik Powiatu.
von **Treskow.**

3. Obwieszczenie o handlu końmi.

Niniejszem podaje się do wiadomości powszechnej, że „Rozp rządzenie Komisji rządowej spraw wewnętrznych i oświecenia publicznego z dnia 13. lutego 1833 r. o wydaniu świadectw na sprzedaż koni i bydła po targach i jarmarkach“ także obecnie posiada ważność prawną. Rozporządzenie to brzmi:

§ 1.

„Każdy mający chęć udania się z bydłem lub końmi na jarmark w celu sprzedaży lub zamiany, winien wziąć od Burmistrza miejsca swego zamieszkania lub od Wójta gminy świadectwo, obejmujące następujące szczegóły:

- a) że bydłę lub koń są ze zdrowego, zarazą żadną niedotkniętego miejsca,
- b) kto onych jest właścicielem,
- c) dokąd na jarmark są prowadzone,
- d) lata, maść i szczególne znamiona bydłęcia, lub konia.

Świadectwa takowe bezpłatnie i na prostym papierze bez stempla, stosownie do postanowienia Namiestnika Królewskiego z dnia 20. Czerwca 1819 r. udzielać się mające, opatrzone być powinny datą wydania oraz podpisem i pieczęcią miejscowego urzędu.

§ 2.

W razie przyprowadzenia na targ lub na jarmark bydła lub koni bez powyższego świadectwa, Burmistrz miejscowy (w osadach Wójt gminy) obowiązany jest bydło lub konie zatrzymać, człowieka zaś, właścicielem tychże być się mniającego, do indagacji policyjnej pociągnąć, a to w celu wyjaśnienia:

- a) czyli przyprowadzający dobytek jest onegoż istotnym i niezaprzeczonem właścicielem,
- b) dlaczego w świadectwo opatrzony nie jest.

Skoro przyprowadzający własność swą udowodni, Burmistrz (w osadach Wójt gminy) ściąganie tylko karę złotych polskich 6 za nieopatrznie się w świadectwo i takową do właściwej kasy wniesie, a właścicielowi po udzieleniu stosownego

Eigentümer eine Geldstrafe von 6 poln. Gulden einziehen und an die in Betracht kommende Kasse abführen, dafür aber dem Eigentümer ein entsprechendes Zeugnis ausstellen und den Verkauf auf dem Wochen-, bezw. Jahrmarkte gestatten.

Kann der Mitführende sein Eigentum nicht nachweisen, so soll der Bürgermeister bezw. Wojt ihn samt dem Vernehmungsprotokoll dem zuständigen Gerichte übergeben, das Vieh (die Pferde) aber sicherstellen und für die Fütterung sorgen, gleichzeitig aber der Gouvernementsregierung unter Beifügung einer Beschreibung des angehaltenen Viehs (der Pferde) zum Zwecke der Veröffentlichung (durch das Gouvernementsblatt) Nachricht geben, damit der Eigentümer sich meldet".

Dabei weise ich darauf hin, dass die Abhaltung von Viehmärkten (Rindvieh, Schafen, Schweinen) zur Zeit verboten ist. Zuwiderhandlungen gegen die Verordnung sind mir anzuzeigen.

(IX.) Czenstochau, den 16. März 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef.

von Treskow.

4. Bekanntmachung

betreffend

Legen (Kastrieren) kriegsunbrauchbarer Hengste.

Auf Grund des § 3 der Polizeiverordnung über Benutzung von Hengsten und Stuten zur Zucht vom 20. Februar d. Js., Kreisblatt Nr. 12, ordne ich hiermit für die Ortschaften des Kreises Czenstochau das Legen (Kastrieren) aller kriegsunbrauchbaren Hengste an.

Alle die von der militärischen Pferdeankaufskommission für kriegsunbrauchbar erklärten und mit dem hierfür angeordneten Brandzeichen (Rädchen) versehenen, sowie alle anderen Hengste, **ausgenommen Jährlinge** haben die Besitzer an den durch Gendarmen oder Wojts noch bekanntgegebenen Ort und Termin pünktlich vorzuführen.

Das Legen (Kastrieren) erfolgt auf Kosten der Besitzer.

Gleichzeitig wird auf die Strafbestimmungen der obigen Polizei-Verordnung hingewiesen, welche die Besitzer bei Nichtvorführung der Hengste zu gewärtigen haben.

(Vet.) Czenstochau, den 23. März 1917.

Der Kaiserlich Deutsche Kreischef.

von Treskow.

świadcetwa, dobytek na jarmarku lub targu sprzedać dozwoli.

Gdyby pociągnięty do indagacji własności bydła lub koni udowodnić nie był w stanie, Burmistrz (Wójt gminy) odesła go, wraz z protokołem indagacyjnym, do właściwego sądu, a bydło lub konie zabezpieczy i odda na paszę, a zarazem wprost od siebie złoży o tem raport Rządowi gubernalnemu z dołączeniem opisu przytrzymanego bydła lub koni, a to w celu ogłoszenia (przez Wiadomości Gubernjalne) dla zgłoszenia się właściciela".

Przytem wskazuję na to, że odbywanie targów na bydło (bydło rogate, owce, świnie) chwilowo jest zakazane. O wykroczeniach przeciwko temu rozporządzeniu należy mi donieść.

(IX.) Czenstochowa, dnia 16. marca 1917.

Cesarsko Niemiecki Naczelnik Powiatu.

von Treskow.

4. Obwieszczenie

dotyczące

pokładania (trzebienia) ogierów niezdatnych do celów wojennych.

Na zasadzie § 3 rozporządzenia policyjnego o używaniu ogierów i klaczy do celów rozplodowych z dnia 20. lutego b. r. (Gazeta Powiatowa № 12) zarządzam niniejszem dla wszystkich miejscowości powiatu Czenstochowskiego pokładanie (trzebienie) wszystkich ogierów niezdatnych do celów wojennych.

Wszystkie ogiery, które Wojskowa Komisja zakupu koni uznała za niezdadne do celów wojennych i które zaopatrzone w nakazany w tym celu znak palony (kółko), oraz wszystkie inne ogiery z **wyjątkiem roczniaków** powinni właściciele dostawić punktualnie w miejscu i terminie, o którym im jeszcze doniesie żandarm lub wójt.

Pokładanie (trzebienie) będzie skuteczne na koszt właściciela.

Jednocześnie wskazuje się na postanowienia karne powyższego rozporządzenia policyjnego, które zastosowane będą do właścicieli w razie niedostawienia ogierów.

(Vet.) Czenstochowa, dnia 23. marca 1917.

Cesarsko Niemiecki Naczelnik Powiatu.

von Treskow.

Vom 11. bis 20. März 1917 als verloren bezw. gestohlen gemeldete Pässe.

Od 11. do 20. marca 1917 r. zgłoszone zguby lub kradzieże paszportów.

Lfd. № bie- żący.	Pass- № paszportu.	Vor- und Zuname Imię i nazwisko des Passinhabers właściciela paszportu	Heimat Miejsce rodzinne	Ausgestellt vom Kreischef Wystawiony przez Naczelnika powiatu
-------------------------	--------------------------	---	----------------------------	--

A. Gestohlene Pässe. — Paszporty skradzione.

1	25057	Michael Kopinski	Czenstochau,	Czenstochau,
2	6093,16	Sofia Kukuła	"	"
3	15878	Frania Pinkus	"	"
4	27380	Jan Rebeta	"	"
5	33993	Antonina Parkitna	"	"

B. Verlorene Pässe. — Paszporty zgubione.

1	29568	Jonas Kolin	Czenstochau,	Czenstochau,
2	1631,15	Wacław Jankowski	"	"
3	127. Nachtr. Renkszowice.	Andreas Klecha	Jamki	"
4	60910	Stanisława Jaworska	Wyczerpy Dolne	"
5	79309	Peter Zaborowski	Bór Zapilski	"
6	38911	Leon Feldman	Czenstochau,	"
7	52043	Szczepan Kaminski	Wanaty	"
8	19189	Maria Makowska	Czenstochau,	"
9	52999	Sofia Mackiewicz	Gnaszyn	"
10	192. Nachtr. Rendziny	Jakob Wawrzak	Rendziny	"
11	21301	Roman Trzcinski	Czenstochau,	"
12	48626	Josef Lewandowski	Rendziny	"
13	1787,15	Antoni Kwaczała	Czenstochau,	"
14	48059	Jan Makowski	Mirów	"
15	31834	Antoni Szczygłowski	Czenstochau,	"
16	81976	Rosa Pelte	Truskolasy	"
17	77529	Valentin Michałowski	Juljanow	"
18	5647,16	Jarosław Ciszewski	Czenstochau,	"
19	27594	Maria Stempień	"	"
20	53987	Wojciech Szczepanik	Kiedrzyn	"
21	1322	Abram Stahl	Czenstochau,	"
22	31582	Anna Stolzmann	"	"
23	11079	Stanisław Milczarek	"	"

C. Wiedergefundene Pässe. — Paszporty odnalezione.

1	60326	Josef Banasik	Wierzchowisko	Czenstochau,
---	-------	---------------	---------------	--------------

Lfd. № bie- żący.	Pass- № № paszportu	Namen des Familienoberhauptes. Nazwisko głowy rodziny.	Heimat Miejsce rodzinne	Ausgestellt vom Kreischef Wystawiony przez Naczelnika powiatu
-------------------------	------------------------	--	----------------------------	--

D. Verlorene Familienpässe. — Zgubione paszporty familijne.

1	11448	Jan Ciekot	Czenstochau,	Czenstochau, für das F. O. Marja Ciekot, hat Einzel- Pass № 19440.
---	-------	------------	--------------	---

Lfd. № bie- żący.	Pass- № № paszportu	Namen des Familienoberhauptes. Nazwisko głowy rodziny.	Heimat Miejsce rodzinne	Ausgestellt vom Kreischef Wystawiony przez Naczelnika powiatu
----------------------	------------------------	--	----------------------------	--

E. Wiedergefundene Familienpässe. — Odnalezione paszporty rodzinne.

1	40341	Teofil Posyłek	Czenstochau,	Czenstochau, für das F. O. Marja Posyłek hat Einzel- Pass № 27357.
---	-------	----------------	--------------	---

Die Finder dieser Pässe werden ersucht, dieselben unverzüglich bei der nächsten Polizei bezw. bei dem nächsten Wojt zwecks weiteren Uebermittlung an die Passabteilung der hiesigen Deutschen Zivilverwaltung abzugeben.

Czenstochau, den 22. März 1917.

Znalazców paszportów tych uprasza się o niezwłoczne oddanie ich najbliższej policji albo najbliższemu wójtowi w celu przesłania ich dalej do Oddziału paszportowego tutejszego Niemieckiego Zarządu Cywilnego.

Częstochowa, dnia 22. marca 1917.

Der Kreischef.

I. V.: Dr. Hansen.

Bekanntmachungen anderer Behörden. Obwieszczenia innych władz.

Bekanntmachung.

Czenstochau, den 22. März 1917.

In der Nacht zum 10. März sind aus dem offenstehenden Garten; Neue Kielcerstrasse № 10 gestohlen worden:

8 Hemden, 4 Unterhosen, 1 Paar Socken, 1 dunkelbraune Tuchjacke mit Ärmeln und 1 dunkelbraune Stoffweste, alles Soldateneigentum.

Zweckdienliche Angaben sind zu richten zu P. L. 339 | 17 an

Militärgouvernementsgericht.

Steckbrief.

Das Friedensgericht Abteilung II in Czenstochau, sucht auf Grund der Art. 846 und 847 der Str.-P.-O. den **Władysław Małolepszy** aus Czenstochau, 13 J. alt, welcher wegen systematischen Mehl- und Brotdiebstahl bei Władysław Nowakowski in Czenstochau, angeklagt ist.

Beschreibung und besondere Kennzeichen sind nicht bekannt

Jeder, dem der Aufenthaltsort des Angeklagten Małolepszy bekannt ist, ist verpflichtet, hier-

Obwieszczenie.

Częstochowa, dnia 22. marca 1917.

W nocy na 10. marca skradziono z ogrodu stojącego otworem przy ul. Nowo-Kieleckiej № 10: 8 koszul, 4 gacie, 1 skarpetki, 1 ciemno-brunatny żakiet sukieny z rękawami i 1 ciemno-brunatną kamizelkę — wszystko własność żołnierzy.

Doniesienia służące do celu skierować do podpisanego sądu do akt: P. L. 339 | 17.

Sąd Gubernatorstwa Wojskowego.

List gończy.

Sąd Pokoju II okręgu m. Częstochowy, z mocy art. 846 i 847 Ust. Post. Karn. poszukuje **Władysława Małolepszego** z Częstochowy, 13 lat wieku, oskarżonego o systematyczną kradzież mąki i chleba u Władysława Nowakowskiego w Częstochowie.

Rysopis i znaki szczególne niewiadome.

Osoba, której wiadome jest miejsce przebywania oskarżonego Małolepszego, winna nie-

von unverzüglich dem hiesigen Gericht zu den Akten № 11 | 1917 Nachricht zu geben.

Czenstochau, den 12. März 1917.

Der Friedensrichter.

B. Płodowski.

Steckbrief.

Gegen den untenbeschriebenen Händler **Johann Kramer** aus Skomlin, welcher flüchtig ist, ist die Untersuchungshaft wegen am 20. Februar 1917 in Kreise Wielun an der Frau Włodarek begangenen Raubes von etwa 350 Rubeln verhängt.

Es wird ersucht, denselben zu verhaften und in das nächste Gerichtsgefängnis abzuliefern, sowie zu den hiesigen Akten J. № 95 | 17 sofort Mitteilung zu machen.

Personbeschreibung. Alter: 35 Jahre. Grösse: 1 m 70 cm. Statur: schlank. Haare: dunkelblond. Augen: blau. Mund und Nase: gewöhnlich. Bart: blonder Schnurrbart. Gesicht: länglich. Gesichtsfarbe: blass. Sprache: polnisch und etwas deutsch. Kleidung: lange Stiefel, kurze Joppe, Plüschmütze.

Wielun, den 15. März 1917.

Der Staatsanwalt

bei dem Kaiserl. Bezirksgericht.
v. dem Hagen.

Bekanntmachung.

Das Aufsichtskomitee der **Czenstochauer Städtischen Kreditgesellschaft** gibt hierdurch zur Kenntnis, dass am Sonntag den 22. April 1917, um 3 Uhr nachmittags, im eigenen Lokal, eine ordentliche Versammlung der Repräsentanten stattfinden wird, laut folgendem Programm: 1) Wahl des Vorsitzenden, — 2) Genehmigung des Berichts für das siebzehnte Geschäftsjahr nebst Antrag des Komitees, und Verteilung des Gewinnes für das Jahr 1916, — 3) Bestätigung des Budgets für das Jahr 1917, — 4) Durchsicht der Sachen betreffend Bauen des Hauses für die Gesellschaft, — 5) Wahl eines Direktors und zweier Mitglieder des Aufsichtskomitees — u. 6) Anträge der Mitglieder (§ 77) und der Verwaltung der Gesellschaft.

Die Versammlung wird, laut Bemerkung zum § 74 der Statuten, als rechtskräftig betrachtet ohne Rücksicht auf die Zahl der dazu erschienenen Repräsentanten.

zwölzchnie donieść tutejszemu Sądowi do Akt: № 11 | 1917 r.

Częstochowa, dnia 12 marca 1917.

Sędzia Pokoju.

B. Płodowski.

List gończy.

Przeciw niżej opisanemu handlarzowi **Janowi Kramerowi** ze Skomlina, który zbiegł, zarządzono areszt śledczy z powodu popełnionego dnia 20. lutego 1917 rabunku w powiecie Wieluńskim, gdzie zrabował kobiecie Włodarkowej około 350 rubli.

Uprasza się o aresztowanie go i odstawienie do najbliższego więzienia sądowego, jakoteż o podanie natychmiast wiadomości do tutejszych akt: J. № 95 | 17.

Opis osoby. Wiek: 35 lat. Wysokość: 1,70 m. Postać: smukła. Włosy: ciemno-blond. Oczy: niebieskie. Usta i nos: zwyczajne. Zarost: wąs blond. Twarz: podłużna. Cera twarzy: blada. Język: polski i trochę niemiecki. Ubranie: długie buty, krótki żakiet, czapka pluszowa.

Wieluń, dnia 15. marca 1917.

Prokurator

przy Ces. Sądzie Obwodowym.
v. dem Hagen.

Obwieszczenie.

Komitet Nadzorczy **Towarzystwa Kredytowego miasta Częstochowy** podaje do wiadomości, że w niedzielę, dnia 22. kwietnia b. r., o godzinie 3 po południu, w lokalu własnym, odbędzie się zwyczajne Zebranie Reprezentantów Towarzystwa, według następującego programu: 1) Wybór przewodniczącego, — 2) Zatwierdzenia sprawozdania za siedemnasty rok finansowy oraz rozdzielenie czystego zysku osiągniętego w roku 1916, — 3) Zatwierdzenie budżetu na rok 1917, — 4) Rozpatrzenie kwestji budowy domu własnego, — 5) Wybory: jednego Dyrektora i dwóch członków Komitetu Nadzorczego — i 6) Wnioski stowarzyszonych (§ 77) i Członków władz Towarzystwa.

Zebranie reprezentantów, w myśl uwagi do § 74 ustawy, uważane będzie za prawomocne bez względu na liczbę przybyłych na nie Reprezentantów.